

**SIGNATUUR
MICROVORM :**

**SHELF NUMBER
MICROFORM :**

M SINO 0985 dl 1

**BIBLIOGRAFISCH VERSLAG:
BIBLIOGRAPHIC RECORD:**

MOEDERNEGATIEF OPSLAGNUMMER:
MASTER NEGATIVE STORAGE NUMBER:

MM69C-100175

KITLV/Royal Netherlands Institute of Southeast Asian and Caribbean Studies

Berbagi-bagi keterangan tentang sembahjangan Tionghoa dan toedjoeannja :
mengoendjoek atsal-oetsoel, sebab-sebab, maksod dan toedjoean, serta
kafaedahan dan kabaekan jang orang bisa dapet dari oepatjara dan kabiasa'an
sembahjang boeat melakoeken pemoedja'an agama atawa poen perhoeboengan sociaal
/ oleh Kwee Tek Hoaij. - Tjitjoeroeg : Typ. Drukk. Moestika, 1942. - 2 dl. (136
p.) ; 10x13 cm. - (Serie Sam Kauw ; 8-9)
Sino-Maleise literatuur. - Omslagtitel: Pemandangan dari fihak Sam Kauw tentang
sembahjangan Tionghoa dan toedjoeannja

Bag. 1-2.

AUTEUR(S)
Kwee Tek Hoay (1886-1952)

Exemplargegevens:

Sign. van origineel:
Shelfnr. of original copy:
M dd 1595 N

Sign. van microvorm:
Shelfnr. of microform:
M SINO 0985 dl 1

Filmformaat / *Size of film* :
Beeld plaatsing / *Image placement* :
Reductie moederfilm / *Reduction Master film* :
Jaar van verfilming / *Filmed in* :
Verfilmd door bedrijf / *Filmed by* :

HDP / 16 / mm
COMIC / IIB
15 : 1
2004
Karmac Microfilm Systems

SAM KAUW

SERIE 8

HARGA 1 0,15.

dd

1595

N

**PEMANDANGAN DARI FIHAK
SAM KAUW
tentang**

**SEMBANJANGAN TIONGHOA
DAN TOEDJOELANNJA**

**BERISI BERBAGI-BAGI KATERANGAN,
PENGOENDJOIKAN DAN PERBAN-
DINGAN ATAS MAKSOED DAN
ARTINJA ITOE SEM-
BANJANGAN DAN
OEPATJARANJA.**

BAGIAN I.

Oleh
KWEE TEK HOAIJ.

P065 760 050

BIBLIOTHEEK KITLV



0011 2795

Dihatoerken

Kapada

Oleh

dd -1595-N

**BERBAGI-BAGI KATERANGAN
tentang
SEMBAHJANGAN TIONGHOA
DAN TOEDJOEANNJA.**

**Mengoendjoek atsal-oetsoel, sebab-sebab, maksoed
dan toedjoean, serta kafaedahan dan kabaek-
an jang orang bisa dapet dari oepatjara dan
kablasa'an sembahjang boeat melakoe-
ken pemoedja'an Agama atawa poen
perhoeboengan sociaal.**

BAGIAN I.

**OLEH
KWEE TEK HOAIJ.
TJITAKAN PERTAMA
1942.**

Typ Drukkerij Moestika, Tjitjoeroeg.



MAKSOEDNJA PENERBIT.

Toedjoeannja ini boekoe-boekoe ketjil ada boeat mengasih liat dengan satjara ringkes dan saderhana pemandangan dan filosofie dari Sam Kauw, jaitoe Buddhisme (Hoed Kauw), Confucianisme (Khong Kauw) dan Taoisme (Too Kauw) tentang berbagi-bagi soal jang berhoeboeng dengan Agama dan Kapertjajaän Tionghoa, dan demikian poen peladjaran boeat mendapetin kamadjoean batin dan katentreman hidoep, soepaja orang Tionghoa bisa mengenal lebih baik pada Agama dari leloehoer sendiri

Laen-laen boekoe samatjem ini aken lekas diterbitken.

Siapa setoedjoe pada ini pembatja'an hendaklah bertaoeken adre-nja pada kita soepaja bisa dikabarken pada saban kalih soedah sedia jang baroe.

Pada marika jang merasa tjotjok sama isinja ini boekoe kita mochoen soeka bantoe perkenalkan pada sobat-sobatnja soepaja ini penjiaran bisa bertambah loeas, boeat mana terlebih doeloe kita hatoerken banjak terima kasih.

BOEKHANDEL „MOESTIKA.”

SEDIKIT KATERANGAN.

Dalem tempo belakangan ini, sasoedahnja banjak pendoedoek Tionghoa dipengaroehin oleh pendidikan dan aliran Barat, ada banjak orang jang, maski tida memelok laen Agama, telah lepaskan adat kabiasa'an sembahjang pada leloehoer, malaikat dan sabaginja jang mendjadi sabagian dari atoeran Agama Tionghoa.

Ini perobahan telah moentjoel oleh lantaran banjak sekalih orang jang tida mengarti lagi maksoed dan toedjoeannja itoe sembahjangan, apa kagoena'an dan kafaedahannja, dan kabaekan bagaimana jang orang bisa dapet dari sitee.

Boeat penoehken ini satoe kakøerangan jang soedah lama dirasakan dalem kalangan Sam Kauw, atawa Agama Tionghoa, maka sekarang kita terbitken ini boekoe ketjil jang memberi berbagi-bagi katerangan

tentang sembahjangan Tionghoa dan toedjoeannja, keterangan mana soedah perna djoega dibatjaken dalam Radio Lezing dari V. O. R. O. moelai dari September sampe December 1941.

Soepaja jang membatja djadi insjaf pada harga dan kafaedahannja sembahjangan Tionghoa, inilah ada pengharepan dari

Penoelis dan penerbitnja,
K. T. H.

Tjtjoeroeg 26-1-42.

ERRATA.

Perkata'an jang jang di pagina 47 garis 10 moes-
tinja jang.

Sembahjangan Tionghoa dan Toedjoeannja.

I.

Dalam pembitjara'an tentang Klenteng Tionghoa ada diseboet djoega hal sembahjang dan oepatjaranja. Sekarang saja maoe tjoba bitjaraken soeal sembahjangan Tionghoa dengan lebih djelas lagi.

Apa jang dalem bahasa Melajoe oemoemnja dinamaken „sembahjangan” sabenernja satjara kasar boleh dibagi djadi doea matjem : sembahjang dengan *dowa-dowa* sadja, dan sembahjang *menjoegoeh* jang disertaken sesadjèn. Boeat jang pertama boleh dilakoeken dengan bakar doepa (hio) sadja, sedeng jang kadoea ada disadjiken banjak atawa sedikit barang makanan

PEMANDANGAN SAM KAUW.

atawa minoeman.

Sembahjang dengan dowa-dowa poen ada doea matjem: jang mengandoeng *permoehoenan* dan jang tjoemah oetjapken *poedji-poedjian*.

Dowa jang disertaken *permoehoenan*, seperti boeat dapet berkah, kaselamatan, pertoeloengan, karingan dan dari kasoekeran, kasampean apa jang diharap, dan sabaginja lagi, biasa ditoedjoeken boekan sadja pada machloek-machloek jang dianggep soetji, tapi djoega pada orang toea sendiri jang telah meninggal doenia, jang lantaran ada teriket oleh tali katjinta'an pada familienja jang masih hidoep di doenia, maka dianggep selamanja sedia boeat memberi pertoeloengan pada marika jang inget, taro hormat, dan moehoen berkah

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

padanja.

Dowa-dowa poedjian biasanja tjoemah ditoedjoeken pada Malaikat-malaikat, Buddha-buddha, Dewa-dewa, Machloek-machloek Soetji, atawa poen orang jang terpandang, atawa soedah termasoek, pada golongan soetji. Itoe dowadowa boekan berisi poedjian meloeloe, hanja ada djoega — dalem halnja golongan Buddhist — jang beroepa oedjar-oedjar dari satoe kitab soetji jang orang haroes apalin dalem ingetan dan oetjapken itoe, dengan soeara perlahan atawa njaring, dari bermoelah sampe pengabisan jang terkadang mengambil tempo sampe itoeng djam. Boleh djoega orang oetjapken dengan batja itoe kitab. Dja-djuja disitoe ada terdapat boekan sadja poedji-poedji

PEMANDANGAN SAM KAUW.

an, hanja nasehat dan peladjaran dari itoe machloek soetji jang dipoedja. Inilah ada mirip seperti dowa-dowa Islam jang meminta orang menjeboet oedjar-oedjar dari kitab Koerän.

Menoeroet kapertjaja'an Buddhist dan Taoist, kapan orang oetjapken itoe dowa-dowa jang beratsal dari kitab-kitab soetji, maski tida madjoeken permoehoenan satoe apa, bisa djoega mendapat berkah kaselamatan, kasoetjian dan kabaekan lahir dan batin. Malah ada jang bilang, kapan samatjem dowa orang oetjapken beoelang-oelang sakean banjak kalih, ia nanti bisa poenjaken samatjem kapandean atawa kasoetjian jang loear biasa dan bersifat gaib.

Ada djoega oedjar-oedjar soetji jang amat pendek;

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

seperti „O-mi-to Hoed,” jaitoe nama dari Buddha Amitabha, jang kapan dioetjapken sariboe kalih, katanja nanti bisa menganter itoe orang poenja roh, kapan ia meninggal doenia, ka alam sorga sabelah Barat, jang dikoesain oleh itoe Buddha, dimana itoe roh bisa alamken kaberoentoengan kekel. Ini matjem dowa djadinja ada seperti dikiran dari orang Islam, jang oetjapken „La Illaha il Allah” teroes-meneroes, atawa mantram dari bangsa Hindoe „Aum Mane Padmi Hum!” Ini oetjap-oetjapan pendek jang mengandoeng artian resia, kapan dielangin teroes dengan giat dan soedjoet, katanja ada poenja kamandjoeran boeat memberi kaberkahan.

Dowa-dowa Tienghoa jang ditoedjoeken pada Budi

PEMANDANGAN SAM KAUW.

dha, Kuan Yin atawa poen salah-sate machloek soetji jang laen, biasa dibatjaken di moeka altaar, jaitoe me-dja sembahjang, dengan disertaken doepa hio jang tida perna katinggalan dalem segala oepatjara jang bersifat agama. Menoeroet kapertjaja'an, asepa dari itoe doepa hio jang haroem ada poenja kakoeatan boeat sampeken si pendowa poenja oetjapan dan per-moehoenan pada itoe machloek-machloek soetji jang ditoedjoeken, biarpoen' bagaimana djaoe marika ada. Dalem tjerita-tjerita Tionghoa sering ditoetjerken, bagaimana goeroe-goeroe soetji jang tinggal di atas goenoeng jang mentjil sendirian, bisa lantes insjaf atas adanja orang jang hendak memoehoen apa-apa padanja; koetika salagi doedoeok bertapa dalem lebang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

gowa jang soenji ia kena endoes baenja asepa hio jang disoeloet oleh salah-sate moeridnja jang mendowa dari tempat djaoe aken moehoen perteloengannja.

Dipandang satjara practisch, memang itoe doepa hio, seperti djoega kemenjan, moestaki dan laen-laen jang biasa digoenaken oleh orang priboei di kapoeloan Indonesia, ada mempoenjai pengaroeh boeat bangkitken perasaan soedjoet, hormat dan soetji di waktoe melakoeken pemoe-djaan. Sate orang Tionghoa jang sadari masih anak-anak soedah sering tjoem baenja asepa hio dan kajoe garoe (tjendana) jang dibakar koetika dibikin sembahjangan pada le-loehoer atawa di klenteng, tida nanti bisa loepaken sampe pada hari toanja. Saban kalih ia kena endoes

PEMANDANGAN SAM KAUW.

itoe matjem wewangin, perasaannja jang soedjoet pada agama nanti berbangkit kombali, dan pikiran jang kaloet dan tergontjang bisa mendjadi lebih tentrem, sedeng ingetan jang koerang baek bisa lebih gampang dikendalikan.

Tjaranja orang menjoeloet doepa hio pada waktoe sembahjang tida boleh sembarangan, hanja ada disertaken atoeran jang tetep. Boeat leloehoer atawa familie jang soedah meninggal moesti doea batang pada saban orangnja; kapan sembahjang pada machloek soetji biasanja tiga, dan pada Thian (Langit atawa Toehan) sembilan batang. Itoe hio haroes dipegang dengan doea tangan di betoelan hati, dan lantes diangkat sampe ka atasan kepala, toeroen dan naek

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

sampe ampat kalih boeat sembahjang pada leloehoer, tiga kalih pada machloek soetji, dan sembilan kalih pada Thian, dan sasoedahnja itoe hio ditantjep, orang biasa berloetoet di lantei boeat sakean kalih djoega.

Dipegangnja itoe hio di betoelan hati, dan diangkat naek sampe ka atasan kepala, ada symbol dari kasoedjoetan dan kasoenggoean, jaitoe maoe oendjoek bahoea si pemoedja, dari hati jang soetji dan bersih, mendjoengdjoeng pada itoe machloek jang dipoedja sampe di atas batok kepalanja.

Biasanja, salagi pegangin itoe hio di betoelan dada, dengan asepnja mengeboel di depan moekanja, itoe orang jang sembahjang berdiri diam seperti patoeng dengan ingetin dalem hati, atawa oetjapken dengan perlahan

PEMANDANGAN SAM KAUW.

satjara berbisik, maksoed boeat apa itoe sembahjang dilakoeken. Inilah ada berdasar atas kapertjaja'an jang itoe asepa doepa nanti sampeken itoe kabaran pada siapa jang ditoedjoeken.

Dalem oepatjara sembahjangan jang besar dan penting, biasanja maksoed dan toedjoeannja, teroetama jang mengandoeng permoehoenan ini dan itoe, ada ditoelis di atas sapotong kertas dengan rapih, laloe dibatjaken dengan soera njaring oleh jang pimpin itoe oepatjara, jang dengan begitoe ada berlakoe sabagi pendita. Sasoedahnja abis dibatja, itoe soerat laloe dibakar, atas kapertjaja'an bagiannja jang aloes, jaitoe itoe soerat atawa permoehoenan poenja „soe-manget“, nanti sampe pada itoe roh atawa machloek

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

soetji jang dimaksoedken.

Atoeran dan oepatjara sembahjangan Tionghoa, mas-kipoen kaliatannja sanget roewet dan disertaken banjak atoeran, sabetoelnja tiada soesah boeat didjalanken, djikaloe orang hendak berlakoe saderhana dan fahamken sadja toedjoeannja jang paling perloe. Khong Tjoe poen ada memberi katerangan dalem *Loen Gie* bagian III fatsal 12, bahoea jang paling perloe dalem sembahjangan pada leloehoer atawa machloek soetji adalah *kasoedjoetan jang sapenoehnja*, seperti djoega jang disembahjangan ada *hadlir* di depan si pemoedja. Orang jang sembahjang angsal djadi sadja, apalagi djikaloe tjoemah mengirim wakil, ada sama djoega *tida bersembahjang*.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Laen dari itoe ada perloe djoega dioendjœek, atœeran dan oepatjara sembahjangan Tionghoa boekan beratsal dari peladjaran atawa boeah pendapatannja Khong Tjoe, Loo Tjoe atawa kaoem Buddhist, hanja soedah ada dan berlakoe riboean taon di moeka Khong Tjoe, Loo Tjoe atawa Buddha terlahir, brangkalih soedah mendjadi kabiasa'an oemoem dari zaman sabelonnja ada hikajat. (prehistoric). Khong Tjoe tjoemah koempoel dan saring itoe atœeran dan adat-istiladat jang didjalanken oleh berbagi-bagi dijnastie koeno, jang amat boleh djadi telah tjangkok itoe dari adat kabiasa'an jang soedah berlakoe lebih doeloe lagi. Agama Buddha jang dateng beberapa abad sasoedahnja Khong Tjoe, tida merobah itoe atœeran oemoem.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

malah kaoem Buddhist Tionghoa telah *gaboengin* itoe samoea mendjadi satoe dengan oepatjara Buddhist, lantaran mana sembahjangan pada leloehoer berdjalan teroes, dan kaoem Buddhist Tionghoa dji-kaloe meninggal djarang jang majitnja dibakar.

Sampe disini ini pemitjara'an saja achirken, dan laen boelan nanti disamboeng lagi.

¶¶.

Pembatja jang terhormat,

Sekarang, aken samboengin apa jang soedah dibi-tjaraken pada boelan jang laloe, saja maoe toeloerken sembahjangan Tionghoa jang disertaken sesadjèn.

Ini matjem sembahjangan, jang mendjadi sabagian da

PEMANDANGAN SAM KAUW.

ri oepatjara berbagi-bagi agama, baek jang menjembah satoe Toehan. Dewa-dewa atawa poen roh leloehoer, toedjoeannja jang teroetama ada boeat menghormat dan mentjari koernia dengan djalan melakoeken pengorbanan. Malah di zaman koeno ada banjak orang jang, aken oendjoek hormat dan baktinja pada Toehan atawa Dewa jang hendak dibikini senang hatinja, telah lakoeken pengorbanan manoesia jang disembelèh di atas altaar, dan itoe korban ada djoega anaknja sendiri seperti ditoetoerken dalem Bybel Genesis Fatsal XXII, lelakonnja Abraham (Ibrahim) jang hendak korbanken poetranja, Isaac, kapada Toehan. Djoega dari boenjinja ajat 7 dan 8 dari ini fatsal, jang menoetoerken pertjakepan antara Abraham dengan poetranja itoe, orang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

bisa dapet laoe bagimana di zaman doeloe soedah mendjadi adat kabiasa'an aken menjembelèh domba jang dagingnja dibakar sabagi sadjian kapada Jehovah, itoe Toehan dari kaoem Kristen. Dan ini matjem pengorbanan dengan menjembelèh kambing atawa domba ada ditetepken djoega dalem agama Islam.

Penjoegoehan Tionghoa kapada Jang Soetji, Dewa, Malaikat, Toapekong, Leloehoer dan laen-laen jang termasuk dalem kalangan aloes, ada roepa-roepa matjem. Kapan jang disembahjangan ada satoe Buddha atawa orang soetji dari golongan Buddhist, itoe sadjian hanja ada beroepa boeah-boeahan, kembang dan koewe-koewe jang sama sekalih tida ketjampoeran barang berdjiwa, oepamanja itoe koewe tida boleh di-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

sertaken boembœe jang memake gemoek binatang.

Boeat sembahjang leloehœer atawa saorang soetji dan terhormat, ada diliat lebih doeloe kabiasa'an itoe orang pada waktœe hidoepnja. Djikalœe ia ada satœe bhikkhu (hweshio) atawa vegetarier jang tida pernah dahar barang berdjiwa, itoe makanan jang disadjiken poen ada bersetœedjoean dengan kabiasa'an pada waktœe hidoepnja — sama sekalih tida disertaken barang berdjiwa.

Sembahjang Thi-kong atawa Toehan, jang biasa dibikin oleh orang Tionghoa dari provincie Fukkien pada satiap boelan kasatœe maleman tanggal sembilan (Tjiagwee Tjee-kauw), poen tida disertaken barang berdjiwa, tjoemah beroepa boeah-boeah, koewe-koewe

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dan manisan.

Tapi sembahjang besar jang dipimpin oleh Keizer-keizer atawa Radja di Tiongkok, jang ditœedjoean pada Langit (Thian), ada disertaken pengorbanan binatang, beroepa kambing, babi, dan sampi, jang toeboehnja masih boelet tapi soedah dibersihken.

Laen-laen sembahjangan pada Toapekong atawa majaikat-malaikat jang mengoesain boemi, oemoemnja disertaken daging binatang, dan begitœe poen boeat rohnja orang jang koetika hidoepnja biasa dahar daging, atawa poen jang tida kataœean betœel ada vegetarier (tjia-tjay).

Sembahjang menjoegoeh jang ditœedjoean pada Langit dan Boemi, jaitœe pada kakœesa'an jang menga-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

toer ini doenia, menjipta dan memelihara segala apa — dalem pakerdja'an mana ada sadjoemblah besar malaikat-malaikat jang toeroet ambil bagian — orang biasa sadjiken segala apa jang ini boemi kaloearken dan djadi makanannja manoesia sahari-hari, teritoeng djoega binatang teranak, jaitoe jang dipiara oleh manoesia dan biasa didahar.

Itoe sembahjangan oemoem biasa dibikin satiap taon tiga kali: di pertengahan Moesim Semi (Tjeng Beng), di permoela'an Moesim Rontok (tanggal 15 Tjihitgwee atawa Boelan Katoedjoeh, maka dinamain „Sembahjangan Tjihitgwee phoa" atawa Pertengahan Boelan Katoedjoeh), dan sembahjangan achir taon (Ti Sik).

Maski maksoed atawa toedjoean dari ini tiga sem-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

bahjangan oemoem ada roepa-roepa matjem, tapi orang poen bisa djoega bajangkan dan qesoet atsal-moelahtnja atawa poko-dasarnja jang teroetama. Pendoedoek di Tiongkok pada zaman koeno, dan malah sekarang poen, ada terdiri kabanjakan dari kaoem tani, jang hidoep dari bertjoetjoek-tanem. Kapan Moesim Semi dateng, saldjoë soedah loemèr, tetoemboean moelal bersemi, roempoet di tegalan soedah toemboe kom-bali, dan natuur kaliatan seperti sedar dan berbangkit poelah dari poelesnja selama Moesim Dingin — adalah temponja aken sekalian orang tani bersiap boeat oesahkan sawah dan tanah ladangnja. Di masing-masing desa — jang di Tiongkok kabanjakan terdiri dari satoe familie — orang berkoempoel boeat bekerdja sama-sama,

PEMANDANGAN SAM KAUW.

dan sabelonnja moelai angkat patjoel dan loekoe, marika bikin sembahjang meminta berkah dan toendjangan pada sekalian malakat jang mengoesain langit dan boemi, dan djoega pada leloehoernja sendiri, soepaja oesahanja itoe berhatsil bagoes. Begitoelah itoe orang-orang tani telah bikin sembahjangan besar jang mirip seperti Sidokah Boemi di Java, dengan sadjiken roepa-roepa makanan pada malaikat atawa Toapekong di Klenteng, dan di moeka altaar dari leloehoer di masing-masing roemahnja, dan sasoedah abis sembahjang itoe barang santapan laloe didahar rame-rame seperti dalem pesta.

Sembahjangan Tjihitgwee atawa Boelan Katoedjoeh jaitoe di permoela'an Moesim Rontok, diadaken koetj-

SEMBAHJANGAN TONGHOA.

ka soedah atawa ampir panen, hal mana bagi kaoem tani segala bangsa di mana-mana negri selaloe dirajaken dengan kagirangan. Ada pantos dan sawadjaranja djikaloe marika, jang berkoempoel boeat petik hatsil sawah dan ladangnja, atawa baroe angkoetin dan simpen itoe di dalem loemboang, membikin pesta kagirangan berbareng dengan oendjok rasa soekoer dan terima kasihnja pada sekalian malaikat jang mengoesain boemi dan pada leloehoernja jang telah memberi berkah dari alam aloes hingga oesahanja berhatsil. Dalem ini sembahjangan marika tida loepa boeat menderma djoega pada roh-roh bertjilaka jang telantar lantaran tida poenja familie jang menjembahjangu, atawa jang terhoekoem dalem naraka lantaran

PEMANDANGAN SAM KAUW.

kadosa'annja, jang katanja pada itoe boelan ada diberi kabebasan boeat kaloe ar dari tempat siksa'an, soepaja bisa terima itoe sadjian, jang biasa dibikin di moeka roemah klinteng jang teroetama dari sasoea-toe kota atawa desa dan ditaro di atas panggoeng. Kapan oopatjara sembajang selese laloe diberi kamer-dika'an pada orang miskin boeat ambil dengan per-tjoemah menoeroet soekanja, hingga terdjadi „re-boetan.”

Sembajangan Achir Taon, jang biasa dibikin satoe atawa doea hari dimoeka Taon Baroe, ada berdasar atas doea maksoed: *kasatoe*, boeat menjataken rasa soekoer pada malaikat dan leloehoer atas berkah jang diterima dalem itoe sapandjang taon; dan *kadoec*,

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

boeat sadjiken lebih doeloe segala barang santapan jang telah disedia oentoek merajaken Taon Baroe.

Ada banjak orang jang mempoenjai kabiasa'an aken pada saban achir taon peringetin segala kadjadian dalem itoe antero taon jang telah dialamken oleh ia sendiri dan familienja. Jang beroentoeng merasa soekoer dalem hatinja boeat itoe berkah, dan jang bertjilaka atawa alamken nasif boeroek mengharep nanti bisa menampak perobahan jang menjenangken dalem taon jang aken dateng. Ini peringetan dan pengharep-an membikin orang djadi dapet andjoeran boeat mengoendjoek rasa soekoer pada Jang Koeasa dan le-toehoernja kapan bernasif baik, dan memoehoen berkah dan perteloengan kapan banjak dapetken hal

PEMANDANGAN SAM KAUW.

jang tida enak. Dan ini samoea mendjadi alesan boeat-adaken itoe sembahjangan pada Malaikat, Buddha, Toapekong, dan di roemahan pada roh leloekoe.

Djoea pada saban ampir Taon Baroe segala orang, kaya atawa miskin, moesti sediaken banjak atawa sedikit barang makanan jang rada leaer biasa, seperti koewe-koewe, manisan dan sabaginja, boeat disoe-goehken pada tetamoe-tetamoe jang dateng berkoendjoeng. Saorang jang mempoenjai familie besar moesti terima banjak tetamoe jang dateng dari tempat diaoe dan liwatken itoe harian Taon Baroe dalem roemahnja, lantaran mana haroes disediaken banjak makanan. Maka dalem sembahjangan Achir Taon biasanja ada disadjiken makanan dan koewe-koewe lebih banjak

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dari biasa berhoeboeng dengan persedia'an boeat Taon Baroe. Dan saorang jang membakti pada iboe-bapa ada dengen sawadjarnja djikaloe sadjiken itoe makanan boeat pesta Taon Baroe pada leloehoernja lebih doeloe, sabelonnja didahar oleh familie dan sobat sobatnja. Inilah ada tanda dari perasa'an aloes, prilakoe sopan dan boedi jang tinggi. Djoeroe sjair Lie Kim Hok ada toelis :

*Djikaloe iboe-bapa poenja makanan enak,
Marika tiada nanti loepakapada anak.*

Maka ada sanget ketjiwa kapan itoe anak, jang soedah koempoel makanan sedep boeat rajaken Taon Baroe, tiada inget pada orang toeanja biarpoen telah

PEMANDANGAN SAM KAUW.

lama meninggal, siapa koetika masih hidoep begitoe telatèn boeat kasih ia itjipin segala roepa makanan lezad jang marika ada poenja. Malah saorang jang mendjalanken kabaktian pada iboe-bapa dengan terliti, biar poen boekan dalem moesim sembahjang, tiada loepa boeat sadjiken di atas altaar aboe leloehoer segala barang makanan, oepama koewe, bishcuit, dan boeah-boeah jang loear biasa, jang ia dapet beli, bikln sendiri, petik dari kebon, atawa terima sabagi bingkisan dari laen orang.

Inilah boekan berarti ia maoe soeroe itoe leloehoer poenja roh *dahar* itoe makanan, hanja ia lakoeken itoe kerna terdjoeroeng oleh peringetan ingin membaes boeat katjinta'an besar jang ia telah terima, sifat ma-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

na moesti diampoenjai oleh samoea manoesia jang sopan-santoen dan aloes perasa'annja.

Djadinja itoe sembahjang-sembahjangan oemoem menoeroet atoeran dan kabiasa'an Agama Tionghoa atawa Sam Kauw, jang sekarang orang biasa pandang sabagi perboeataw bodo, sia-sia dan „memberatken” kerna „memboeang oewang pertjoemah,” sabenernja ada mempoenja *dasar jang pantes dan sawadjarnja* kapan dioesoet dari maksoed atawa toedjoennja jang bermoelah.

Katerangan lebih djaoe saja nanti beriken dalem pemitjara'an jang berikoet.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

III.

Pembatja jang terhormat,

Seperti soedah diterangkan dalem lezing dari boelan jang laloe, itoe kabiasa'an menjembelih binatang boeat disadjiken pada Toehan ada didjalanken djoega oleh orang Kristen di zaman koeno, seperti ditoeoerken dalem Bijbel. Tentang orang Islam, itoe atoeran ada dipegang dengan tegoeh, dan sasoeatoe Moslimin jang mampoeh, pada saban hari raja Bairan atawa Lebaran Hadji jang dinamain pesta Idoe'l Korban, biasa menjembelih binatang, kabanjakan kambing atawa domba, jang dagingnja satoe per tiga didahar dalem roemah, satoe per tiga lagi dianterin pada koe-lawarga jang tinggal terpisah, dan sisanja, satoe per

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

tiga, disidekahkan pada orang-orang miskin. Djadi-nja itoe penjoegoehan pada Toehan jang ditoedjoe-ken ka djoeroesan Mekkah, ada termasoek djoega pakerdja'an mengamal pada orang jang kakoerangan.

Itoe kabiasa'an sedia banjak makanan boeat merajaken Lebaran dari orang Priboemi di Java poen ada mengandoeng sifat agama dan kabaktian, sebab di itoe hari pada saban roemah orang bikin sidekah kaselamatan lantaran soedah selese berpoeasa, dan komoedian itoe barang makanan, salaennja didahar sendiri dalem roemah, dipake sabagi antesan pada sanak familie jang pernah toea, dan ada djoega jang didermaken pada tetangga jang miskin. Adalah satoe pemandangan menarik dan indah sekalih aken menjak-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

siken bagaimana di waktow pagi dari harian Lebaran banjak orang jang djalan di straat sambil membawa rantang makanan ka roemah orang toanja boeat mengoendjoek bakti. Saja kenal saorang prampoean jang boeta kadoea matanja, jang tinggal dalem kampoeng soenji, saban Lebaran terima banjak beras dan makanan dari familie dan sobat-sobatnja atawa tetangganja jang mendjalanken kawadajiban Agama boeat mengamal.

Toedjoean sembahjangan Tionghoa poen ada mirip begitoe. Orang sediaken banjak makanan boekan boeat didahar sendiri, hanja oentoelek dibagi-bagi pada familie jang tinggal di laen roemah tapi letaknja tida terlaloe djaoe, pada tetangga, sobat-sobat dan pega-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

we-pegawe. Sembahjangan leloehoer dari satow Keizer atawa Radja di Tionghok moesti disertaken banjak binatang, seperti sapi, kambing dan babi direboes tapi toeboehnja, jang soedah dibersihken, masih boelet, sebab itoe daging komoedian moesti dihadiaken pada samoea pembesar tinggi dalem iboekota, kabiasaan mana kapan dialpaken ada dipandang sabagi pelanggaran besar pada adat lembaga. Begitoeelah koetika Khong Tjoe letakken djabatannja sabagi ferdana mantri dari Negri Louw lantaran radjanja jang fergila-gila prampoean tida maoe perhatiken oeroesan negri dan tida perdoeliken iapoenja nasehat, alesan jang Khong Tjoe goenaken adalah lantaran itoe radja soedah tida anterken pada itoe ferdana mantri daging

PEMANDANGAN SAM KAUW.

jang bekas dipake sembahjang, pelanggaran mana dipandang sabagi tanda jang itoe radja soedah tida hargaken lagi pakerdja'annja.

Sembahjangan dari orang preman di roemahan ada menggoenakan djoega itoe atøeran. Begitoe lekas itoe sembahjangan selese, orang lantes repot atøer pengiriman dari sajoer, daging dan koewe-koewe pada familie, sobat-sobat dan kenalan jang deket. Banjarknja itoe kiriman ada bergantoeng pada besar ketjilnja itoe sembahjangan dan bahan jang digoenakan. Dalem hal jang kabanjakan itoe pengiriman tjoemah beroepa satøe piring koewe-koewe, apalagi antara orang jang koerang mampoeh.

Ada heberapa matjem sembahjangan, seperti di hari

SEMBAHJANGAN TONGHOA.

permoela'an dari moesim sedjoek (Tang-tjee) jang diseboet „Sembahjangan Rondee,” dimana orang-orang jang lagi berkaboeng tida boleh toeroet ambil bagian. Tetangga atawa sobat-sobatnja jang jang taoe itoe familie tida toeroet bikin rondee, biasa menganter soepaja marika poen bisa toeroet dahar dan dapet berkah dari itoe hari baik.

Begitoelah itoe kawadjiban boeat saling menganter makanan pada saban bikin sembahjangan menoeroet moesim, ada djadi samatjem tali pengiket boeat menegoehken perhoeboengan familie dan persobatan, sabagi tanda dari saling menjinta dan mengendahin satøe pada laen. Djadinja satiap taon tiga kalih itoe perhoeboengan diperkosatkan dan dihapusken oleh

PEMANDANGAN SAM KAUW.

itoe atoran agama jang berhoeboeng dengan sembahjang leloehoer.

Sembahjangan besar atawa sembahjangan oemoem, dimana samoea pendoedoek dari satoe desa atawa kota ada toeroet ambil bagian, biasa dibikin dalem klenteng, dan jang paling rame ada sembahjangan boelan katoedjoeh, sebab biasanja di Tiongkok dalem ini boelan panen soedah masoek. Dalem kota-kota besar itoe matjem sembahjangan diadaken beberapa kalih dalem berbagi-bagi klenteng jang berlaenan. Orang-orang jang menoendjang oewang boeat itoe karaja'an nanti dapet bagian daging reboes jang bekas dipake sembahjang boeat dimasak lagi di roemahnja dan dibikin sajoer meneroet sesaknja sendiri;

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Dengen begitoe djadinja orang bisa mengarti, kenapa dalem sembahjangan di klenteng oemoem jang boekan termasuk klenteng Buddhist, biasa disadjken binatang-binatang jang toeboehnja masih boelet dan tjoemah direboes sadja. Malah sembahjang di roemahan poen orang biasa pake sam-sing jang terdiri dari ayam, bebek, daging babi, dan ada djoega ikan, jang samoea masih boelet, atawa belon didjadiken sajoer dan diboemboein.

Orang jang tida taoe toedjoean lebih loeas dari itoe sembahjangan sering madjoeken pertanja'an; apakah kiranja itoe Toapekong bisa dahar itoe binatang jang masih boelet dengan begitoe sadja? Apakah itoe roh dari leloehoer — kaloe betoel marika bisa dahar itoe

PEMANDANGAN SAM KAUW.

sadjian — nanti maoe terima ayam dan bebek atawa ikan jang masih boelet dan daging sapotong besar jang tjemah direboes sadja, tida disertaken boemboe apa-apa?

Ini matjem pertanja'an jang bersifat mendjengékin nistjaja tida perloe dimadjoeken kapan itoe orang soedah taoe jang itoe barang-barang sembahjang sabenernja boeat dibagi-bagikan pada orang banjak, dan itoe daging dan laen-laen jang masih satengah mateng ada boeat dikerdjain lagi oentoek didahar rame-rame atawa dianterin pada familie, sobat dan tetangga, begitoe lekas itoe sembahjangan soedah selese, sabagi tanda hormat, tjinta dan perëndahan atawa poen sympathy, hal mana soedah pasti bakal menambahin ka-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

rapetan hati dan lahirken perhoeboengan jang lebih baik.

Dalem tempo jang belakangan ini, antara golongan „modern” jang tida taoe soeal sembahjangan Tionghoa, atawa poen fihak jang maoe mendelekin Agama Tionghoa, biasa kamoekaken atas bodo dan sia-sianja boeat „kasih makan” pada rohnja orang jang soedah mati. laorang tida inget, djikaloe orang Kristen, seperti ditoetoerken dalem *Genesis*, korbanken dombanja boeat sembahjang pada Toehan, atawa orang Islam dalem karaja'an Idoe'l Korban sembeih heiwang jang kepalanja ditoedjoeken ka djeroesan Mekkah, itoe samoea boekan boeat „kasih makan” pada Allah, hanja sabagi tanda dari *kabaktian* dan *kasoedjoetan*.

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Djikaloe dengan sadjiken makanan penoeh samedja di moeka altaar aboe leloehoer orang Tionghoa poenja toedjoean ada boeat „kasih makan” pada itoe roh-roh-marika tida nanti lakoeken tjoemah tiga atawa ampat kalih dalem satoe taon, hanja itoe penjoegehahan diadaken *saban hari*, sebab djikaloe tida begitoe, itoe roh-roh nanti mengamoek atawa bertreak dari kalaparan! Siapakah jang bisa tahan kaloe dikasih makan dalem beberapa boelan satoe kalih?

Laen alesan lagi jang sering dimadjoeken terhadap sembahjangan Tionghoa adalah „memborosken oewang pertjoemah” hingga *memberatkan* pada golongan miskin dan *memoesingken* pada familie di dalem roemah jang moesti bekerdja keras *saban kalih* hendak

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

blkin sembahjangan.

Itoe alesan „memoesingken” ada jang paling lemah, sebab samoea pakerdja'an, pergerakan, pakoempoelan, karaja'an, atoeran agama, atawa pesta dan oepatjara kamatian, pernikahan, jubelium, hari taon, peringetan, dan laen-laen, banjak atawa sedikit moesti sadja *memoesingken*. Malah bikin picnic, atoe pertandingan voetbal, tennis, badminton, adaken excursie dengan poeloehan orang, boeat jang memimpin dan mengatoer itoe rombongan djoega *memoesingken*. Pesta Kerstmis, St. Nikolaas, Lebaran, Tjapgouwme dan laen-laen karaja'an agama, djoega *memoesingken*. Tapi toch kaloe dari satoe ka laen taon, dari satoe ka laen minggoe, itoe samoea activiteit berdjalan teroes

PEMANDANGAN SAM KAUW.

dengen tida ada mandeknja, adalah dari lantaran orang bersedia boeat hadepken segala *kapoesian* sogpaja bisa sampeken maksoed dan toedjoeannja. Mengapakah kaloe bikin sembahjang leloehoer lantes dianggep *memoesingen* ?

Tentang *kaborosan* atawa „memboeang oewang pertjoemah” poen tida bener sama sekali, kerna boeat itoe sembahjangan tida ada begrooting tetep dari djoemblahnja oewang jang haroes digoenaken, hanja masing-masing familie boleh atoer jang berimbang sama kakoeatannja. Dalem kitab *Loen Gie* bagian III futsal 4 Khong Tjoe ada bilang : „Dalem oepatjara pesta sociaal, lebih baik berlakoe himat dari-pada oendjoek karojalan ; kematian, ada lebih

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

baik mengoendjoek kasedihan jang sasoenggoenja dari-pada menaro perhatian dengan terliti sekalih pa-pa segala matjem atoeran.”

Dari sebab itoe sembahjangan-sembahjangan me-noeroet moesim ada bersifat sociaal, maka orang poen tida oesah paksaken diri kapan kaoewangannja tida mengidzinken.

Sabaliknja boeat orang jang biasa hidoep pelit dan tjekèk leher, itoe kabiasa'an sembahjang malah bikin ia *berani* merogo sakoenja lebih dalem boeat beli barang makanan loear biasa dan jang familienja tida pernah dahar katjoeali di waktoe bikin sembahjangan !

Djoega itoe orang-orang jang biasa bikin atawa beli banjak koewe dan daging goena sembahjangan soe-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

paja bisa memberi anteran pada familie dan tetangganya, tida boleh dibilang „memborosken oewang pertjoemah”, kerna itoe orang jang terima itoe pemberian biasa *membales* djoega padanja. Boleh djadi sekarang ini kabiasa'an soedah tida diperhatiken dengan betoel, apalagi oleh golongan modern, tapi kita-orang bisa liat toedjoeannja itoe adat kabiasa'an boeat saling kasih persen barang sembahjang ada sampe baik kapan dipandang dari soedoet persobatan dan sikep saling menghormat atawa menjinta. Ini matjem *berkah* dan *kabaekan* ada lebih mahal dari-pada harganja itoe barang makanan. Itoe oewang beberapa roepiah jang dipake boeat beli koewe, boeah dan daging, jang komoedian dipake merapetken persobatan

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dan memberi kagirangan pada familie, pegawe dan tetangga, tida bisa dibilang telah „diborosken dengan sia-sia!”

Banjak karenggangan antara familie, kaëntjeran dalam persobatan, sikep dingin, kakoe dan asing antara tetangga, bisa dilinjapken kapan kiranja orang-orang Tionghoa modern mendjalanken teroes itoe adat kabiasa'an dari zaman koeno.

Ada djoega orang jang bilang, kaloe maoe makan enak, maoe kasih persen koewe, boeah, sajoer, daging dan laen-laen pada sobat atawa tetangga, orang poen bisa lakoeken itoe kapan sadja ia maoe, traesah menoenngoe sembahjang lebih doeloe!

Dengen menggoenaken ini alesan, orang poen bisa

PEMANDANGAN SAM KAUW.

bilang, boeat kasih persen barang maenan pada anak-anak, atawa tanda mata pada kekasih dan sobat-sobat, orang poen traoesah repot kaloe soedah dateng pesta St. Nikolaas atawa Kerstmis!

Orang Islam traoesah sedia makanan dan pakean baroe koetika Lebaran, kerna itoe samoea bisa dibeli satiap hari!

Ini matjem pikiran teranglah tida menjotjokin sama watek manoesia jang menghargain tinggi pada traditie atawa kabiasa'an toeroen-menoeroen, apalagi jang berhoeboeng dengen agama, dan kapan itoe traditie dihapoesken atawa dibikin roesak, orang banjak poenja kaberoentoengan nistjajalah toeroet tergangguoe djoeaga.

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Demikianlah ada pendapat saja tentang itoe sembahjangan pada leloehoer dari bangsa Tionghoa, jang maskipoen ada satoe pendirian sanget koeno jang soedah berlakoe djaoe lebih doeloe di moeka Khong Tjoe, tapi masih bisa mendatengken *banjak kabaekan* kapan dilakoeken oleh orang sekarang, menoeroet soemanget dan toedjoeannja jang sedjati.

IV.

Pembatja jang terhormat,

Seperti soedah diterangkan pada boelan jang laloe, itoe sembahjang menjoegoeh dari bangsa Tionghoa, baek jang dilakoeken oleh Radja-radja dan ditoedjoe-ken pada Langit dan Boemi, atawa oleh masing-ma-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

sing familie pada Toapekong atawa Leloehoer jang telah meninggal, boekan samatjem oepatjara prive, hanja bersifat oemoem, kerna itoe barang makanan jang bekas dipake sembahjang biasa dibagi-bagikan pada familie jang tinggal di laen roemah, sobat-sobat, tetangga dan pegawe-pegawe, hingga dengan begitoe djadi tertjipta tali persobatan jang tegoeh dan kerapetan hati jang mengandoeng tjinta dan sympathy satoe pada laen.

Dari sebab itoe sembahjangan ada mempoenjai dasar agama, maka orang tida boleh bikin sasoekanja dan sadjadinja sadja menoeroet pikiran dan atoerannja sendiri, hanja segala apa moesti dilakoeken menoeroet adat kabiasa'an oemoem jang soedah berdjalan toe-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

roen-menoeroen dari tempo doeloe, dan ada ditetepken oleh pendiri dari masing-masing dijnastie, jaitoe kaoem karadja'an jang memerentah ganti-berganti di Tiongkok.

Apa jang orang Tionghoa lakoeken sekarang dalem soel sembahjangan, sabagian besar ada mengikoetin atoeran dari dijnastie Tjhioe, di bawah pamerentahan mana Khong Tjoe telah terlahir dan hidoep. Maski Khong Tjoe ada kenal djoega atoeran dari dijnastie-dijnastie Hee dan Ien jang jang memerentah lebih doeloe, tapi ada dengan sawadjarnja djikaloe ia ikoetin atoeran dari dijnastie jang lagi berdjalan, dan jang oemoemnja dinamaken „Peradaban Tjhioe” atawa *Tjhioe Lee*. Djadinja itoe segala atoeran-atoeran sem-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

bahjangan dan oepatjaranja jang dikamoekaken oleh kaoem jang anoet peladjaran Khong Tjoe, jang diseboet djoega Khong Kauw, sabenernja boekan beratsal dari pendapatetan atawa pikirannja Khong Tjoe sendiri, jang tjoemah koempoel dan pelihara itoe soepaja dikenal oleh orang banjak, hanja soedah berlakoe beberapa abad lebih doeloe koetika dijnastie Tjhioe baroe berdiri. Dan apa jang pendiri-pendiri dari itoe dijnastie soedah atoer dan telepken, poen sabagian besar boekan marika poenja pendapatetan, hanja meniroe atawa menjangkok ka'adaban jang soedah ada lebih doeloe dengen disertaken beberapa pertambahan dan perobahan.

Begitoelah kapan dioesoet teroes-meneroes, orang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

tida bisa taoe lagi di mana soembernja jang betoel, kerna banjak dari itoe atoeran dan oepatjara soedah ada di zaman koetika bangsa Tionghoa belon mempoenjai tjatetan hikajat jang terang, jaitoe jang diseboet, tjara Inggris, *Pre-historic Age*. Dan dari saking koenonja, sabagian dari itoe atoeran dan oepatjara orang tida dapet taoe lagi maksoed dan toedjoeannja jang bener, boekan sadja di zaman sekarang, tapi djoega koetika Khong Tjoe masih hidoep. Ini bisa diboektiken dari perkata'annja Khong Tjoe sendiri jang ada dimoeat dalem kitab *Loen Gie* djilid III futsal 11. Koetika orang menanja apa maksoed atawa artinja itoe sembahjangan besar, Khong Tjoe mendjawab: „Aloe tida taoe. Siapa jang taoe artiannja

PEMANDANGAN SAM KAUW.

nanti dapetken, boeat memerintah soeatoe karadja'an sama djoega gampangnja seperti meliat pada ini" — lantes Khong Tjoe kasih oendjoek telapakan tangannja.

Dengen ini perkata'an mendjadi terang, bahoea banjak dari maksoed dan artiannja itoe sembahjangan-sembahjangan besar jang biasa diadaken menoeroet djalannja moesim dan jang mendjadi kawadjiban dari Radja-radja, tida dapet diketaoei lagi arti dan toe-djoeannja dari lantaran soedah terlaloe koeng dengan tida ada katerangannja, atawa djikaloe sa'ande ada djoega tjatetannja, lama-kalama'an telah terlinjap, lantaran mana saorang pande seperti Khong Tjoe jang menjelidikin riwayat dan peradaban koeno dengan sa-
nget terliti, tida bisa taoe sampe abis arti dan mak-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

soednja samoea.

Tapi Khong Tjoe poenja djawaban „akoe tida taoe“ boekan berarti ia tinggal gelap sama sekalih tentang itoe soal jang ditanja. Dalem banjak hal Khong Tjoe tida maoe lantjang kamoekaken iapoenja pendapat atawa hatsil dari penjelidikan, kapan tida disertaken boekti-boekti jang menetepken kabenerannja. Inilah ada tjara wetenschappelijk jang mendjadi kabiasa'an dari achli-achli ilmoe pengataoen zaman sekarang jang tida berani gegabah madjoeken satoe theorie atawa pendirian jang tida ditoendjang oleh alesan-alesan tegoeh.

Khong Tjoe poenja sikep berhoeboeng dengan pemetjahan maksoed dan artiannja sembahjangan be-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

sar, orang bisa liat lebih djelas dari boenjinja kitab *Loen Gie* djilid III fatsal 9, dimana ia menerangkan :

„Akoë bisa toetoerken adat istiadat dari Karadja'an Hee, tetapi orang dari negri Ki (toeroenan Karadja'an Hee), tida bisa beri kasaksian tjoekoop atas kabenerannja akoë poenja perkata'an. Akoë bisa toetoerken adat-istiadat dari Karadja'an len, tetapi orang dari negri Song (toeroennanja Karadja'an len) tida bisa beri kasaksian tjoekoop atas kabenerannja akoë poenja perkata'an. Marika tida bisa memberi kasaksian lantaran boekoe-boekoe tjatetan dan orang-orangnja jeng bidjaksana sanget kakoerangan. Djikaloe ada sedia tjoekoop nistjaja akoë bisa tarik aken marika menoen-djang apa jang akoë bilang.“

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

Djadinja maski Khong Tjoe ada taoë apa-apa, ia tida berani gegabah siarken, apalagi itoe oepatjara sembahjang poenja maksoed, arti dan toedjoean, ada amat samar dan soelit, hingga tida sembarang orang bisa mengarti, teroetama bagian-bagiannja jang gaib dan bersifat resia.

Tentang adanja itoe pengaroeh gaib dari satoe sembahjangan besar, jang menentremken negri dan mendatengken kaselamatan pada manoesia, itoelah Khong Tjoe tida sangsiken lagi. Iapoenja katerangan, bahoea siapa jang taoë artinja itoe sembahjang nanti bisa memerintah negri dengan sama djoega gampangnja seperti meliat telapakan tangan sendiri, ada mengoen-djoek jang Khong Tjoe sampe insjaf atas wapenting-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

annja bagi doenia dan manoesia.

Itoe sembahjangan besar jang biasanja dipimpin oleh Keizer atawa Radja sendiri, ada mempoenjai kepentingan loear biasa, sebab Keizer di Tiongkok, sabagi djoega samoea pembesar civil, dari Perdana Mantri (Tjay-siang) sampe Tetoea kampoeng, ada melakoeken djoega pakerdja'an seperti pendita. Satoe Keizer biasa digelar „Thian Tjoe” atawa „Poetra Langit,” dan ada djadi perantara'an antara manoesia dengan Jang Maha Koesa. Maka kapan ia kenal betoel maksoed dan artiannja itoe sembahjangan, hingga bisa dapetken perhoeboengan jang langsoeng kapada itoe Sorga atawa Kakoeasa'an jang Tertinggi dari ini doenia, ia poen bisa datengken kaberkahan

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dan kamahmoeran goena negri dan rahajatnja, hingga pamerentahannja mendjadi ringan dan gampang, kerna segala apa ada tentrem, selamat dan santosa. Itoelah sebabnja maka Khong Tjoe begitoe koekoehin dan mendesek keras aken Radja-radja haroes berlakoe bener, bedjik, adil dan soetji, kerna boekan sadja ia moesti memberi toeladan baek bagi sakalian pembesar dan rahajat hanja, dalem kwaliteit sabagi Pendita Besar jang mendjalanken ibadah, soedjoet dan bakti, ia poen bisa bikin negrinja diberkahin oleh Thian dan dilindoengin dari mara-bahaya. Inilah jang mendjadi sebab kenapa Khong Tjoe pastiken bahoea kapan satoe radja berlakoe bener, negrinja nanti tinggal aman dan rahajatnja tentrem dan poeas. Kapan satoe Keizer

PEMANDANGAN SAM KAUW.

atawa Radja tida berlakoe bedjik dan melanggar pada Too atawa Wet Kabeneran, boekan sadja negrinja djadi kaloet lantaran pembesar-pembesar dan rahajat banjak jang kena pengaroeh boeat meniroe itoe toeladan djelek, hanja bisa djoega kelanggan bintjana, seperti kabandjiran atawa kakeringan, hingga timboel bahaja lapar, wabah penjakit, hoeroe-hara dan sabagi-nja, lantaran tida dapetken lagi berkah dari Thian.

Dari sebab orang-orang jang memerintah rahajat, dari jang paling tinggi sampe pada jang rendah sendiri, ada merangkep pakerdja'an sabagi pendita, maka marika samoea moesti berlakoe bener, bedjik dan hidoep soetji seperti jang ada diharep dari satoe pendita. Goona ini maksoed maka Khong Tjoe kamoe-

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

kaken Itoe peladjaran tentang Hauw atawa membakti pada iboe-bapa, jang haroes didjalanken oleh sasoea-toe anak lelaki, kerna marika, kapan soedah menika, aken poenja familie dan djadi kepala dari soemah tangga jang haroes didjaga kaselametannja, seperti saorang Keizer atawa Radja haroes mendjaga kamoeran dari sekalian rahajatnja. Boeat ini maksoed Itoe kepala dari familie haroes memoedja pada leloe-hoer jang telah meninggal doenia sedeng pada iboe-bapa, kake dan nene, dan laen-laen familie perna toea jang masih hidoep, ia haroes oendjoek bakti dengan mendjalanken Hauw.

Djadinja Khong Tjoe poenja peladjaran tentang membakti pada iboe-bapa boekan tjoemah mengena-

PEMANDANGAN SAM KAUW.

ken atoeran oentoek pergaoelan hidoep, hanja berhoeboeng djoega sama *agama*, satoe atoeran pendidikan batin boeat menoedjoe ka kalangan kapendita'an. Itoelah sebabnja maka satoe anak dimlnta menghormat, menjinta, mendjoengdjoeng dan berdaja boeat memberi kasenangan dan kapoeasan pada iboe bapanja, sebab kapan itoe orang toea soedah meninggal, rohnja jang aken dipoedja oleh sang anak nanti memberi kaberkahan pada antero familie dengan berdasar atas itoe *katjintaän* jang soedah tertjipta sadari koetika masih hidoepnja.

Satoe anak jang Poet-hauw atawa tida membakti pada iboe-bapa koetika hidoepnja, nistjaja kapan itoe orang toea soedah meninggal ia tida bisa sembahjang

SEMBAHJANGAN TIONGHOA.

dengen soedjoet dan soenggoe hati. Satoe anak jang sengadja bikin iboe-bapanja dapet maloe dan djengkel dengen oendjoek kalakoean jang tida bener hingga dikoe-toek dan digoesarin, tida ada harepan sembahjangannja nanti berhatsil dan mendatengken berkah. Maka boeat menarik kafaedahan sapenoehnja dari sembahjangan leloehoer, ada perloe itoe anak, jang bakal mendjadi „pendita kepala” dari iapoenja familie, dididik boeat membakti pada orang toea dengen berlakoe bener dan pantes. Ia boekan sadja moesti *menjenangin* pada iboe-bapa, tapi djoega koedoe *memberi nasehat* dan *menghalangin* kapan meliat fihak orang toea berlakoe salah dan sesat jang membahajaken bagi dirinja sendiri atawa bisa bikin ia djadi menjesel di komoedian hari,

PEMANDANGAN SAM KAUW.

Dengen selaloe mendjaga kaselamatan dan kaberoentoengannja iboe-bapa atas dasar katjinta'an dan kabaktian, itoe anak nanti mempoenjai *kakoeatan soetji* boeat menarik beskah dari roh leloehoer jang ia poedja, seperti djoega satoe orang alim, santri, padri, bhikkhu dan laen-laen jang mendjalanken penghidoeupan soetji dengan sasoenggoenja hati ada poenja pengaroeh dan kakoeatan dalem dowa-dowanja.

Masih ada banjak lagi jang saja hendak terangken tentang maksoed, toedjoean dan kafaedahannja sembahjangan Tionghoa, tapi lantaran soedah abis tempnja, sekarang saja achirken, boeat disamboeng lagi dalem boelan jang aken dateng.

(Teroesannja aken dimoeat dalem boekoe Sam Kauw Serie 9).

BOEKOE KETJIL PENJIARAN PELADJARAN SAM KAUW.

Djilid 1: „Kenapa Doenia Berāda dalem Perang;” oleh E. E. Power, disalin oleh K. T. H., harga per djilid f 0,08

Djilid 2: „Klentang Tionghoa dalem Pemandangan Sam Kauw.” Bagian I, ditoelis oleh K. T. H., berisi tiga matjem pemandangan, harga f 0,12.

Djilid 3: „Klenteng Tionghoa, dalem Pemandangan Sam Kauw”, Bagian II, oleh K. T. H., berisi tiga matjem pemandangan jang menarik, harga f 0,16.

Djilid 4: „Oentoek Marika jang masih Tetep Menghargain Sam Kauw atawa Agama Tionghoa,” oleh K.T.H. harga f 0,20.

Djilid 5, 6, 7: „Osntoek Marika jang Bersedih lantaran kematian orang jang ditjinta.” oleh K. T. H., Harga per djilid tjoemah f 0,12. Tiga djilid tamat f 0,36.

Djilid 8: „Sembahjangan Tionghoa dan Toedjoeannja” oleh K.T.H. Memberi roepa-roepa katerangan penting, harga f 0,18

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
TJITJOEROEG, (Preanger).

Aanvraagbiljet.

Nama

Adres

Minta dikirim boekoe Sam Kauw Serie No.

.....saban matjem..... djilid

totaal djilid.

Oewangnja soedah dikirim per postwissel
boleh tagi bersama oewang abonnement

Tanggal..... 19.....

Tjoret apa jang tida perloe.

*Potong ini lembaran, masoekin dalem envelop terboekoe paha
gastageel f 0,02.*

MINTALAH CATALOGUS

dari

BOEKHANDEL

„MOESTIKA”

TJITJOEROEG (Preanger).

Berisi lijt dari nama-nama jang lengkep, kate-
rangan djelas dan harga dari segala boekoe-boekoe

Soeal agama

Phillosofie

Peladjaran Buddha

Peladjaran Khong Tjoo

Theosofie

Agama Islam

Ilmoe Occult

Tjerita Gaib

Peladjaran Batln

Peladjaran Sam Kauw

Agama Tionghoa

Taoisme

Pengartian hidoep

Agama Hindoe

Tjerita Romans

Tooneelstuk,

Sjairan dan laen-laen.

Dikirim dengan gratis pada slapa jang minta.

Aanvraagbiljet.

Nama

Adres

Minta dikirim dengan pertjoemah satoe djilid Catalogus dari boekoe-boekoe Peladjaran Buddha dan laen-laen, kaloearan dari Boekhandel „Moestika.”

Tanggal 19.....

Potong ini lembaran, masoekin dalem envelop terboeka, pake postzegel 2 cent.

3322 1988

Siapa ingin mengenal lebih djaoe toeat-sosni
jang berhoehoeng dengan Sam Kauw,
haroeslah batja boekoe

„AGAMA TIONGHOA”

Jang berisi lengkep segala katerangan jang berhoehoeng dengan Hari-hari Raja, Pamoedja'an, Oepaljara, Traditie atawa Adat-kabiasa'an toeroen-menderoen dari zaman koeno, jang berhoehoeng dengan kaper-tjaja'an Tionghoa, dengan dibanding sama lembaga dan adat-kabiasa'an dari laen-laen bangsa dan laen agama. Dikoempoel dan dibitjaraken oleh K. T. H.

Tebelnja 130 pagina, besarnja 22 × 14 cm. dengan didjait beuang dan omslag indah, harga per djilid f 2,50.

BOEKHANDEL „MOESTIKA”
TJITJOEROEG (PREANGER).



TYP. DRUKKERIJ „MOESTIKA“ TJIJJOEROEG